

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
качеству образования – первый
проректор


подпись

Хагуров Т.А.

«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ФТД.01 Когнитивная лингвистика

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины ФТД. 02 Когнитивная лингвистика составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составила:

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики

перевода



Рабочая программа дисциплины ФТД. 02 Когнитивная лингвистика утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой

теории и практики перевода

Н.Б. Шершнева



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Горохова Лариса Анатольевна, канд. филол. наук, доцент,
зав. каф. теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ПГУ»

Шульженко Марина Юрьевна, канд. филол. наук, доцент кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «КубГУ»

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины ФТД. 02 Когнитивная лингвистика – формирование и развитие способности проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков.

1.2 Задачи дисциплины

- изучить методологию лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков;
- научиться применять приемы и методы лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков;
- развивать способность к реализации системных знаний изучаемых языков.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина ФТД. 02 Когнитивная лингвистика относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

Дисциплина ФТД. 02 Когнитивная лингвистика наряду с другими дисциплинами – «Основы языкознания» и «Лингвистический анализ и интерпретация текста» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-1), обеспечивающей способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков.

1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1: способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Знает систему изучаемого языка и методологию лингвистического анализа текста
	Умеет проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков
	Владеет методами информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу (36 часов), распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения
		очная

		7 семестр (часы)	
Контактная работа, в том числе:	18,2	18,2	
Аудиторные занятия (всего):			
занятия лекционного типа	16	16	
лабораторные занятия			
практические занятия			
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2	
Самостоятельная работа, в том числе:	17,8	17,8	
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	6,4	6,4	
Подготовка к текущему контролю	6,4	6,4	
Контроль:			
Подготовка к экзамену		5	
Общая трудоемкость	час.	36	36
	в том числе контактная работа	18,2	18,2
	зач. ед	1	

2.2. Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Когнитивная лингвистика и ее место в современной научной парадигме.	4,2	2			2,2
2.	Основные положения когнитивной лингвистики.	4,2	2			2,2
3.	Язык как объект изучения когнитивной лингвистики.	4,2	2			2,2
4.	Языковая картина мира.	4,2	2			2,2
5.	Отражение национального менталитета в языке.	4,2	2			2,2
6.	Теория концептуальной метафоры.	4,2	2			2,2
7.	Когнитивный подход к грамматике.	4,2	2			2,2
8.	Когнитивная грамматика. Грамматика конструкций.	4,4	2			2,4
	ИТОГО по разделам дисциплины	33,8	16			17,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	36				

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Когнитивная лингвистика и ее место	Когнитивная лингвистика как междисциплинарная область научного знания. Место КЛ в современной научной	Проверка ведения глоссария

	в современной научной парадигме.	парадигме, ее связь с другими гуманитарными дисциплинами.	
2.	Основные положения когнитивной лингвистики.	Основные положения, фундаментальные принципы и направления когнитивной лингвистики. Экспериментальные исследования в когнитивной лингвистике.	Проверка ведения глоссария
3.	Языковая картина мира.	Научная и наивная картины мира. Языковая картина мира как одно из категориальных понятий КЛ. Отражение способов восприятия мира в языке – концептуализация мира.	Проверка ведения глоссария Контрольная работа 1
4.	Отражение национального менталитета в языке.	Менталитет как специфический способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов сознания личности, социальной или этнической группы людей.	Проверка ведения глоссария Практическое задание 1
5.	Метод концептуального анализа.	Концепт как условная единица сознания и категориальное понятие КЛ. Менталитет и концептосфера. Способы представления концепта в культуре и языке. Принципы и методы концептуального анализа.	Проверка ведения глоссария Практическое задание 2
6.	Теория концептуальной метафоры.	Теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Соотношение концептуального и языкового уровней в метафоре. Системность концептуальной метафоры. Роль культурного компонента в метафоре. Когнитивные функции метафоры.	Проверка ведения глоссария Практическое задание 3
7.	Когнитивный подход к грамматике.	Особенности когнитивного подхода к грамматическим явлениям. Отличия от генеративных теорий. Методология исследования. Теория Талми. Теория Лангакера.	Проверка ведения глоссария Практическое задание 4
8.	Когнитивная грамматика. Грамматика конструкций.	Категоризация и полисемия в грамматике. Части речи с когнитивных позиций. Структура слова, словосочетания, предложения в когнитивных исследованиях. Грамматика конструкций. Вопросы грамматикализации.	Проверка ведения глоссария Практическое задание 5

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические занятия)

В соответствии с учебным планом не предусмотрены.

2.3.3. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

В соответствии с учебным планом курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю	<i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Когнитивная лингвистика», утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 11 от 17.05.2021</i>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательные технологии, используемые в процессе реализации курса Когнитивной лингвистики направлены на активизацию познавательной деятельности студентов, развитие способов продуктивной деятельности, расширение стратегий обучающихся при работе с информационными текстами, стимулирование критического и творческого подхода к решению учебных задач и моделированию профессиональной деятельности, активизация сотрудничества, развитие умений работать в команде.

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

2) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порождаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми, которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Когнитивная лингвистика».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме

- составления глоссария по каждой теме,
- практических заданий, включающих концептуальный анализ текста,

- контрольных работ, тестов
и промежуточной аттестации в форме вопросов и заданий к зачету (7 семестр).

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ПК-1: способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Знает методологию лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах	Проверка ведения глоссария, Тест 1, Контрольная работа 1	Итоговый тест, задания 1-5
2	ПК-1: способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Умеет проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах	Проверка ведения глоссария Практическое задание 1,2,3	Итоговый тест, задания 6-12
3	ПК-1: способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Владеет методами лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах	Проверка ведения глоссария Практическое задание 1-5 Контрольная работа 1	Итоговый тест, задания 6-12

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

1) Типовая запись в глоссарии

Когнитивная лингвистика – одно из направлений междисциплинарной науки, изучает язык как когнитивный механизм, играющий роль в кодировании и трансформировании информации.

Языковая картина мира – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности.

2) Контрольная работа № 1. Соотнесите термины и их определения:

познание	весь комплекс знаний и представлений данного языкового сообщества о мире
знание	способ представления операционной информации
информация	структура знаний для представления стереотипной ситуации

когниция	совокупность концептов, из которых складывается миропонимание носителя языка
концепт	концепты, которые появляются в глубокой древности и прослеживаются через взгляды современных носителей языка
константы культуры	набор знаний о том, как поступать и как другие поступят в конкретных стереотипных ситуациях
концептосфера	процесс отражения и воспроизведения в мышлении действительности, в результате которого происходит накопление знаний
картина мира	научное направление, в рамках которого исследуются процессы усвоения, накопления и использования информации человеком
фрейм	особая единица сознания, которая отражает содержание результатов человеческой деятельности и процессов познания мира и которой оперирует человек в процессе мышления
скрипт	процесс членения внешнего и внутреннего мира человека на категориальные области, соотносимые с существенными характеристиками его функционирования и бытия
сценарий	сообщение о фактах, событиях, процессах
когнитивная наука	знания, представляемые и передаваемые языковыми структурами в процессе коммуникации
динамический мыслительный образ	содержащиеся в сознании результаты отражения объектов действительности, объединенные в упорядоченную систему
категоризация	часть памяти, процесс приобретения знаний и результаты этого процесса

Типовое практическое задание

1. Прочитайте английские пословицы о труде и их русские эквиваленты. Какое понятие (концепт) труда закрепилось в английской культуре? В каких пословицах этот концепт точно передается в переводе? Проведите концептуальный анализ и обоснуйте свое мнение.

Read English proverbs about work and their Russian equivalents. What is the concept of work realized in English culture? Which Russian proverbs do this concept accurately translate? Make a conceptual analysis and ground your opinion.

No bees no honey, no work no money. — Без труда меду не едят.

When you go in search of honey you must expect to be stung by bees. — Мед есть – в улей лезть.

He who would catch fish must not mind getting wet. — Чтобы рыбку съесть, надо в воду лезть.

He that would eat the kernel must crack the nut. — Не разгрызешь ореха – не съешь ядра.

A cat in gloves catches no mice. — Не замочив рук, не умоешься.

The cat would eat fish and would not wet her paws. — Глину не мять – горшков не видать

An oak is not felled at one stroke. — И Москва не вдруг строилась

Little strokes fell great oaks. — Вода и камень точит.

Feather by feather a goose is plucked. — Терпение и труд все перетрут.

Measure the cloth ten times, thow canst cut it but once. — Семь раз отмерь, один раз отрежь.

A bad workman quarrels with his tools. — Мастер глуп – нож туп.

He works best who knows his trade. — Дело мастера боится.

Jack of all trades is a master of none. — За всё берётся, да не всё удаётся.

The shoemaker's wife is the worst shod. — Сапожник без сапог.

Idleness rusts the mind. — Труд человека кормит, а лень портит.

An idle brain is the devil's workshop. — Стоячая вода киснет.

Idle folks lack no excuses. — У лентяя Федорки всегда отговорки.

In the morning mountains, in the evening fountains. — Делу время – потехе час.

Практическое задание 2

1) Прочитайте определения концепта, данные российскими учеными. Какое из них вам представляется наиболее точным и почему?

Д. С. Лихачёв: концепт – это «своего рода алгебраическое выражение значения, которым человек оперирует в своей письменной речи».

Р. М. Фрумкина определяет концепт как вербализованное понятие, отрефлектированное в категориях культуры.

С точки зрения В. Н. Телия, концепт – это продукт человеческой мысли и явление идеальное, это конструктор, он не воссоздаётся, а «реконструируется» через своё языковое выражение и внеязыковое знание.

Концепт – культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих языковых реализаций, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму, единица коллективного знания, имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой (С.Г. Воркачёв).

2) Сравните определение концепта из английского толкового словаря. Есть ли принципиальная разница между пониманием концепта в российской и англоязычной науке?

Практическое задание 3

1) Distribute these units into semantic (thematic) groups:

space, time, eternity, number, birthplace, foggy morning, winter evening, water, fire, trees, flowers, the new Russian, an intellectual genius, a fool, fool, wanderer, conscience, shame, sin, truth, truth, sincerity, lies, freedom, will, friendship, war, love, duty, happiness, joy, sadness, grief, hatred, Church, community, philosophy, Philology, mathematics, architecture, music, painting, dance, theater, cinema, soul, longing, maybe, culture, etc.

2) Choose 3 of them and define their reference situation. Use encyclopedic and linguistic dictionaries, search and analyze contexts (poetic, scientific, philosophical, journalistic, folklore, etc.), where the concept is realized.

Практическое задание 4

Read the excerpt from the book “Shutter Island” by Dennis Lehane and the comment to it. Do you agree or disagree with such interpretation of the author’s linguistic means? Find the other examples approving or disapproving your opinion.

“And Teddy screamed. He screamed so loudly that Dolores fell out of the swing and he jumped over her and jumped over the railing at the back of the gazebo and ran screaming, screaming no, screaming God, screaming please, screaming not my babies, screaming Jesus, screaming oh oh oh.

And he plunged into the water. He stumbled and fell forward on his face and went under and the water covered him like oil and he swam forward and forward and came up in the center of them. The three logs. His babies.”

The expressive effect is also enhanced by reduced (elliptical and parcelled) constructions that perform, in addition to the expressive, a characterological function, that is, they show the thinking and speech of the person with disturbed psyche. The writer does not recognize his hero as sick – rather, injured, since he is a veteran of the Second World War, who even after the end of the war defended law and order in his country, risking his life. Daniels is experiencing PTSD, or

survivor's guilt, since all of his fellow soldiers and family died. Actually, the final scene – the conscious (controllable) choice of lobotomization – confirms this.

Практическое задание 5

Определите тип когнитивной операции (акционализация или опредмечивание): I was called by John. → I got a call from John. Сеня мне помог. → Сеня оказал мне помощь. Hailstones (градины) came in through the window. → It hailed through the window. На лобовом стекле образуется лёд. → Лобовое стекло заледеневаает.

Приведите собственные примеры когнитивных операций акционализации или опредмечивания; подумайте, в результате какой когнитивной операции стали возможны манипуляции, выраженные в следующих предложениях:

Она переадресовала мне звонок Джона. I returned his call. We exchanged calls.

За окном вьюжит.

Критерии оценки выполнения практического задания

Баллы	Критерии оценки
0	Задание выполнено менее чем на 30 %
1	Задание выполнено на 30-49%
2	В задании имеются существенные ошибки, выполнение – 50 - 59 %
3	Нет существенных ошибок, есть неточности, выполнение – 60-69 %.
4	Допущено не более двух неточностей, получены верные ответы, выполнено 70 – 85 %.
5	В логическом рассуждении, в переводах нет ошибок, выполнено 86 – 100 % задания.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет, 7 семестр)

Итоговый тест

1. Современное языкознание характеризуют методологические научные принципы
А) междисциплинарности Б) антропоцентризма В) историзма Г) атомизма
2. Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» - сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее, - считает А) М.Хайдеггер Б) В.А. Маслова В) Ю.С. Степанов Г) А. Вежбицкая
3. С точки зрения М. Фуко, «тело дискурса» - открытое множество А) высказываний Б) речевых жанров В) концептов Г) коммуникативных стратегий Д) языковых средств
4. Дискурс _____ не относится к институциональным А) рекламы Б) науки В) телепередачи Г) читателя
5. К дискурсообразующим факторам не относятся А) тема Б) участники В) цель Г) языковые средства
6. Порядок дискурса – это А) конфигурация дискурсов и субдискурсов Б) взаимодействие речевых жанров В) иерархия речевых стратегий и актов Г) взаимодействие языковых средств
7. Направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ним связаны, называется А) когнитивизмом Б) концептуальным анализом В) теорией дискурса Г) коммуникативным синтаксисом

8. Е.С. Кубрякова определяет _____ как «оперативную содержательную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике». А) знак Б) значение В) концепт Г) понятие

9. «Целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека в ходе всех его контактов с миром», Г.А. Брутян называет А) картиной мира Б) дискурсом В) концептом Г) константой культуры

10. К методологическим научным принципам современного языкознания НЕ относится А) междисциплинарность Б) антропоцентризм В) историзм Г) текстоцентризм

11. Компонентный словарный анализ семантики слова dream обнаруживает, что с этой лексемой в ее основном значении связано представление носителя английского языка с положительным эмоционально-психическим состоянием – состоянием надежды на лучшее будущее, ожиданием лучшего. В романе Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» мечта концептуализируется как А) сон Б) регулятив В) идея о процветании Г) иллюзия

12. Ключевое слово рассказа С. Мозма “Rain” можно полноправно отнести к А) архетипическим Б) экзистенциальным В) регулятивным Г) периферийным концептам, поскольку дождь как жизненная сила, проливающаяся с неба, символизирует благословение и откровение Бога.

Критерии оценки теста

Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов:

90-100% – оценка «отлично»

75-89% – оценка «хорошо»

60-74% – оценка «удовлетворительно»

менее 60% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно»

Критерии оценивания по зачету

Оценка «зачтено» выставляется, если студент удовлетворительно выполнил итоговый тест и все практические задания, продемонстрировав тем самым, что

- знает основные понятия и категории когнитивной лингвистики
- умеет проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах
- владеет методологией лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах.

Оценка «не зачтено» выставляется, если студент

- не усвоил и частично усвоил материал
- затрудняется дать определения основным понятиям и категориям КЛ
- не умеет проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах
- не владеет методологией лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие / В. А. Маслова. — 7-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 296 с. — ISBN 978-5-89349-748-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84598> (дата обращения: 18.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Методы когнитивного анализа семантики слова: компьютерно-корпусный подход : монография / под общей редакцией В. И. Заботкиной. — 2-е изд. — Москва : Языки славянских культур, 2019. — 344 с. — ISBN 978-5-907117-73-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/167315> (дата обращения: 18.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Пименова, М. В. Концептуальные исследования. Введение : учебное пособие / М. В. Пименова, О. Н. Кондратьева. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 176 с. — ISBN 978-5-9765-1058-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84602> (дата обращения: 25.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Прохоров, Ю. Е. В поисках концепта : учебное пособие / Ю. Е. Прохоров. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 176 с. — ISBN 978-5-9765-0047-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/85942> (дата обращения: 25.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрена.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru

Профессиональные базы данных:

1. [Национальная электронная библиотека](https://rusneb.ru/) (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>)
2. [Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина](https://www.prlib.ru/) <https://www.prlib.ru/>
3. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
4. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>)
2. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
4. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>
5. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>
6. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>
7. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Методические рекомендации к лекционному курсу

1. Рекомендации для преподавателя

Основная цель лекционных занятий состоит не столько в том, чтобы изложить информацию по предусмотренным программой темам, а в большей степени в том, чтобы сопоставить новые подходы к изучению языка и мышления с теоретическими положениями традиционного языкознания, что будет способствовать пробуждению рефлексии над природой языка, слова и культуры в их взаимодействии.

2. Рекомендации для студентов

Лекционные занятия по факультативу «Когнитивная лингвистика» предполагают позицию сотворчества: не просто фиксацию информации, а параллельное наблюдение над собственной речью, речью окружающих, потенциальных собеседников, говорящих на иностранных языках.

Базовым принципом, необходимым для успешного усвоения лекционного материала, является понимание того, что основные теоретические и методологические положения современной когнитивной лингвистики (картина мира, концептуализация и категоризация явлений действительности, теории концептуальной метафоры) способствуют углублению собственных представлений о мире, скрывающихся за языковыми категориями, за особенностями формы, употребления и сочетаемости языковых единиц. Направленная на описание картины мира, когнитивная лингвистика помогает уяснить обучающимся сущность культурных установок и ценностей, систематизированных и отраженных в языке. Комплекс знаний, получаемых в результате освоения дисциплины, направлен на успешное осуществление учебной и практической деятельности студентов-переводчиков.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 305)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllEng MonthlySubscriptions- VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft “Enrollment for Education Solutions” 72569510. Лицензионный договор №73– АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 356)	Мебель: учебная мебель	-

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. 323)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
---	--	--